



## 香港：H7N9 鳥フル 香港衛生防護センターが輸入患者 1 名を調査

香港卫生防护中心

www.chp.gov.hk 2014-04-04

来源：

香港衛生署衛生防護センター（宮本注：以下 **CHP**）は、本日（4 月 04 日）、香港で 1 名の 65 歳男性についてヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者の調査をしていると発表した。

患者（**FT#411**）は、広東省深圳市龍崗に単身で居住しているが長期の疾患を患っていた。患者は、3 月 31 日に深圳で発熱、咳、血痰等の症状が現れた。症状は持続し 4 月 3 日午後、羅湖のパスポート管理ステーション（入境管理）を経て香港入りした際に、発熱及び喉の痛みの症状が見つかり、その後救急車で直接北区医院（**NDH**）の救急外来に搬送され、当日から入院治療が行われた。

臨床診断では、肺炎とされた。彼の痰のサンプルが **CHP** 公衆衛生化学検査サービス所経由で検査をしたところ本日夕刻、**A** 型インフルエンザ（**H7N9**）ウィルス陽性反応が確認された。

患者は、現在プリンススマーガレット病院にて隔離治療を受けているが病状は安定している。

初歩的疫学調査によると、患者が深圳の居住地付近のウェットマーケットで最近鳩を買いこれを屠殺していたことが分かった。

**CHP** の調査と接触者の追跡は既に展開されており、これまでに濃厚接触者は発見されていない。関連医院の医療スタッフや看護スタッフ及び羅湖の入境管理スタッフを含めてそれ以外の接触者に対しては **CHP** が彼らと患者の接触状況をアセスしながら医学的監察も進めている。

**CHP** のスポークスマンは、「政府は『インフルエンザアウトブレイク対応プラン』での嚴重レベル対応を既に発動しており、**CHP** のフォローアップが全力で進められている」としている。

この患者は、香港第 8 例目のヒト感染 **A** 型インフルエンザ（**H7N9**）確診患者となる。**CHP** は、これについて **WHO** や国家衛生計生委及び広東省とマカオの衛生及び検疫部門に通知する。

衛生防護センターでは、既に現地の公営私営医院の疑い患者の観察を強化し、且つ、**WHO** や内外の衛生当局と継続的な連携を維持し最新の流行状況や **WHO** の提案を基に現地のモニタリング計画の調整を行っている。

スポークスマンは、「今回、ヒト感染 **A** 型鳥インフルエンザ（**H7N9**）患者が確診されたこと、内地での患者報告が多いことに鑑み、今後も影響を受けるだろうし、近隣地区で新たな散発的患者が出てくると予期される。外遊を考える市民は良好な個人衛生、環境衛生及び食物の衛生を保つことが必要だ」と語った。

また、同時に「衛生署は既に、各地の出入国管理所で疾病の予防管理措置を採っており、入国する人士への赤外線熱探知機を準備して旅客の体温をチェックしている。もし、疑い例が出た場合には速やかに公立医院に転送し、フォローアップ調査を実施する」と補足した。

旅客に対する健康教育については、入出国ロビーでのポスター掲出や到着便での機内放送の実施、コントロールステーションの衛生パトロールの強化を実施しており、旅行業界との会議や情報発信で定期的に新しい情報を流してゆく。

旅客に対する健康教育については、入出国ロビーでのポスター掲出や到着便での機内放送の実施、コントロールステーションの衛生パトロール強化を実施しており、旅行業界との会議や情報発信で定期的に新しい情報を流してゆく。

スポークスマンは、来港旅客に対し、特に鳥インフルエンザの影響している地区及び省からの旅客に対して、万一発熱或いは呼吸器疾病の症状が現れた場合には、マスクをして病院にゆき、医師に対して渡航歴を報告するようにと求めている。医療スタッフは特に、影響を受けている地区及び省で家禽や雀、鳥或いはその糞便に接触したことのあつたことにも留意するようにせねばならないとした。

スポークスマン：「我々は健康教育活動の情宣を既に強化しており、市民が鳥インフルエンザの予防措置を採る様にしてほしい」

本日午後 4 時までのところ、**CHP** のホットライン（**2125-1111**）では香港で初の患者が出て以来、合計で **210** 件の問い合わせを受けている。

市民は警戒を怠らず、以下の措置を採って鳥インフルエンザを予防する必要がある：

- \* 活禽のいるマーケットや農場には行かないこと、家禽や鳥類或いはその糞便への接触を避けること。
- もし接触した場合には、速やかに石鹸を使い徹底的に手洗いをすること

- \* 活禽を屠殺するような地区には出入りしない、或いは家禽やその他動物の糞便で汚染された地区には行かないこと；
- \* 鳥や鶏卵は徹底的に煮炊きしてから食べること
- \* 特に口や目鼻に振れる前、食物の処理や食事の前、トイレの後、公共施設やエレベータのボタンやエスカレータのベルトなどに触れた後、咳やくしゃみをして手に気道分泌物が付着した時には石鹸を用いた手洗いを励行すること
- \* クシャミや咳などの場合には口鼻をティッシュで覆い、痰や涎を拭いたら蓋付ゴミ箱に捨てること
- \* ヒトの多いところには行かぬこと、発熱している患者に触れないこと；及び
- \* 気道に症状が現れた場合、発熱患者の世話を見る人たちはマスクで口を覆うこと

市民は **CHP** の鳥インフルエンザサイト ([www.chp.gov.hk/tc/view\\_content/24244.html](http://www.chp.gov.hk/tc/view_content/24244.html)) やその HP ([www.chp.gov.hk/files/pdf/global\\_statistics\\_avian\\_influenza\\_c.pdf](http://www.chp.gov.hk/files/pdf/global_statistics_avian_influenza_c.pdf)) でインフルエンザの影響を受けた地区や省のデータについてより多く取得することが可能だ。

完

2014 年 4 月 4 日 (五)

[http://www.chp.gov.hk/tc/view\\_content/34220.html](http://www.chp.gov.hk/tc/view_content/34220.html)

## HK: Imported human case of avian influenza A(H7N9) under CHP investigation

Hong Kong Centre for Health Protection

[www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)

2014-04-04

Source :

The Centre for Health Protection (CHP) of the Department of Health (DH) is today (April 4) investigating an imported human case of avian influenza A(H7N9) affecting a man aged 65.

The patient, with underlying illnesses, lives in Longgang, Shenzhen alone. He developed fever, cough, blood-stained sputum and diarrhoea on March 31 in Shenzhen. His symptoms persisted and he was found to have fever and sore throat upon arrival in Hong Kong at Lo Wu Control Point on April 3 afternoon. He was directly transferred to the Accident and Emergency Department of North District Hospital (NDH) by ambulance and was admitted for management on the same day.

The clinical diagnosis was pneumonia. His sputum specimen was tested positive for avian influenza A(H7N9) virus upon laboratory testing by the CHP's Public Health Laboratory Services Branch this evening.

The patient is currently isolated in Princess Margaret Hospital under treatment in stable condition.

Initial epidemiological investigation revealed that he had recently bought slaughtered pigeons from a wet market near his residence in Shenzhen.

The patient 1 (**FT#411**) is:

Name:	No information provided
Gender:	Male
Age:	65 years old,
Occupation:	No information provided
Registered Domicile:	No information provided but maybe a Cantonese
Current Domicile:	Living in Longgang District of Shenzhen City in Guangdong Province alone
Clinical History:	He has underlying illnesses
Date of Onset:	March 31, 2014, He developed fever, cough, blood-stained sputum and diarrhea in Shenzhen City.
Exposure to Birds:	He recently bought slaughtered pigeons from a wet market near his residence in Shenzhen
Date of Admission:	April 3 afternoon, transferred and admitted to the Accident and Emergency Department of North District Hospital (NDH) Then transferred to Princess Margaret Hospital
Current Situation:	His current condition is stable.
Date of Diagnosis:	March 17, 2014
Exposure to birds:	Initial epidemiological investigation revealed that he had recently bought slaughtered pigeons from a wet market near his residence in Shenzhen.
Close Contacts:	No contacts have not been identified.

The CHP's investigations and contact tracing are ongoing. So far, there are no close contacts identified while other

contacts including relevant healthcare workers, ambulance staff, and officers at Lo Wu Control Point will be traced for exposure assessment and medical surveillance.

"The Serious Response Level under the Government's Preparedness Plan for Influenza Pandemic remains activated and the CHP's follow-up actions are in full swing," a spokesman for the CHP remarked.

This is the eighth confirmed human case of avian influenza A(H7N9) in Hong Kong. The CHP will notify the World Health Organization (WHO), the National Health and Family Planning Commission as well as health and quarantine authorities of Guangdong and Macau.

Locally, enhanced surveillance of suspected cases in public and private hospitals is underway. The CHP will continue to maintain liaison with the WHO, the Mainland and overseas health authorities to monitor the latest developments. Local surveillance activities will be modified upon the WHO's recommendations.

"In view of human cases of avian influenza A(H7N9) confirmed locally and in the Mainland, further cases are expected in affected and possibly neighboring areas. Those planning to travel outside Hong Kong should maintain good personal, environmental and food hygiene at all times," the spokesman urged.

"All boundary control points have implemented disease prevention and control measures. Thermal imaging systems are in place for body temperature checks of inbound travelers. Random temperature checks by handheld devices have also been arranged. Suspected cases will be immediately referred to public hospitals for follow-up investigation," the spokesman added.

Regarding health education for travelers, display of posters in departure and arrival halls, in-flight public announcements, environmental health inspection and provision of regular updates to the travel industry via meetings and correspondence are proceeding.

The spokesman advised travelers, especially those returning from avian influenza-affected areas and provinces with fever or respiratory symptoms, to immediately wear masks, seek medical attention and reveal their travel history to doctors. Healthcare professionals should pay special attention to patients who might have had contact with poultry, birds or their droppings in affected areas and provinces.

"We have enhanced publicity and health education to reinforce health advice on the prevention of avian influenza," the spokesman said.

As of 4pm today, the CHP's hotline (2125 1111) for public enquiries has received 210 calls since the first confirmed human case of avian influenza A(H7N9) in Hong Kong.

Members of the public should remain vigilant and take heed of the preventive advice against avian influenza below:

- Do not visit live poultry markets and farms. Avoid contact with poultry, birds and their droppings. If contact has been made, thoroughly wash hands with soap;
- Avoid entering areas where poultry may be slaughtered, or contact with surfaces which might be contaminated by droppings of poultry or other animals;
- Poultry and eggs should be thoroughly cooked before eating;
- Wash hands frequently with soap, especially before touching the mouth, nose or eyes, handling food or eating; after going to the toilet or touching public installations or equipment (including escalator handrails, elevator control panels and door knobs); or when hands are dirtied by respiratory secretions after coughing or sneezing;
- Cover the nose and mouth while sneezing or coughing, hold the spit with a tissue and put it into a covered dustbin;
- Avoid crowded places and contact with fever patients; and
- Wear masks when respiratory symptoms develop or when taking care of fever patients.

The public may visit the CHP's avian influenza page ([www.chp.gov.hk/en/view\\_content/24244.html](http://www.chp.gov.hk/en/view_content/24244.html)) and website ([www.chp.gov.hk/files/pdf/global\\_statistics\\_avian\\_influenza\\_e.pdf](http://www.chp.gov.hk/files/pdf/global_statistics_avian_influenza_e.pdf)) for more information on avian influenza-affected areas and provinces.

<http://www.info.gov.hk/gia/general/201404/04/P201404040878.htm>

..... 以下是中国語原文 .....

## 衛生防護中心調查外地傳入人類感染甲型禽流感（H7N9）個案

香港卫生防护中心

[www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk) 2014-04-04

来源：

衛生署衛生防護中心今日（四月四日）正調查一宗從外地傳入的人類感染甲型禽流感（H7N9）個案，涉及一名六十五歲男子。

該名病人（**FT#411**）獨居於深圳龍崗，他有長期病患。他於三月三十一日於深圳出現發燒、咳嗽、痰液帶血及腹瀉等病徵。他的病徵持續，四月三日下午經羅湖管制站來港，當時被發現有發燒及喉嚨痛，其後由救護車直接送

往北區醫院急症室，同日入院接受治療。

臨床診斷為肺炎。他的痰液樣本經衛生防護中心公共衛生化驗服務處化驗後，今日傍晚證實對甲型禽流感（H7N9）病毒呈陽性反應。

病人現正於瑪嘉烈醫院接受隔離治療，情況穩定。

初步的流行病學調查顯示，病人最近曾於深圳住所附近的一濕貨市場購買已屠宰的鴿子。

衛生防護中心的調查和追蹤病人接觸者的工作經已展開，暫時未有發現密切接觸者。至於其他接觸者，包括相關醫護人員、救護員及羅湖管制站人員，衛生防護中心將評估他們與病人的接觸情況，以進行醫學監察。

衛生防護中心發言人表示：「政府『流感大流行應變計劃』下的嚴重應變級別經已啟動，衛生防護中心的跟進工作正全速進行。」

這是香港第八宗人類感染甲型禽流感（H7N9）確診個案。衛生防護中心會通報世界衛生組織（世衛）、國家衛生和計劃生育委員會，以及廣東和澳門的衛生和檢疫部門。

衛生防護中心已加強監察本地公私營醫院的懷疑個案，並會繼續與世衛、內地及海外衛生當局聯繫，留意最新發展，並根據世衛的建議，調整本地監察策略。

發言人呼籲：「因應本港及內地確診人類感染甲型禽流感（H7N9）個案，預期受影響和鄰近地區將出現新增散發個案。計劃外遊的市民應時刻保持良好的個人、環境和食物衛生。」

發言人補充：「衛生署已在各出入境管制站執行疾病預防及控制措施，並備有紅外線熱像儀對入境人士進行體溫監測，亦已安排以手提儀器抽檢旅客體溫。若發現懷疑個案，會立即轉介至公立醫院作跟進調查。」

在旅客的健康教育方面，署方會在出入境大堂張貼海報、在抵港航機進行廣播、加強管制站的環境衛生巡查，並透過會議和通訊向旅遊業界定期更新資訊。

發言人提醒抵港旅客，特別是從受禽流感影響的地區和省份來港的旅客，若出現發燒或呼吸道病徵，應立即佩戴口罩及求醫，並向醫生報告外遊紀錄。醫護人員應特別留意可能在受影響地區和省份曾經接觸家禽、雀鳥或其糞便的病人。

發言人說：「我們已加強宣傳及健康教育工作，提醒市民採取預防禽流感的措施。」

截至今日下午四時，衛生防護中心查詢熱線（2125 1111）自本港確診首宗人類感染甲型禽流感（H7N9）個案以來，共接獲二百一十宗查詢。

市民應繼續保持警覺，並採取以下措施，預防禽流感：

- \* 不應到訪活禽市場和農場，避免接觸家禽、雀鳥或其糞便。一旦接觸，應以肥皂徹底洗手；
- \* 避免到可能屠宰活禽的地區，或接觸可能被家禽或其他動物糞便污染的地方；
- \* 禽鳥及雞蛋應徹底煮熟方可進食；
- \* 經常以肥皂洗手，特別是觸摸口、鼻或眼之前、處理食物或進食前、如廁後、觸摸公共設施或物件（如自動梯扶手、升降機按鈕及門把）後，以及咳嗽或打噴嚏令手沾上呼吸道分泌物後；
- \* 打噴嚏或咳嗽時應掩著口鼻，用紙巾包妥痰涎，並放入有蓋垃圾桶；
- \* 避免到人多擠迫的地方，避免接觸發燒病人；及
- \* 凡有呼吸道病徵，或需照顧發燒病人的人士，均應佩戴口罩。

市民可參閱衛生防護中心禽流感專頁（[www.chp.gov.hk/tc/view\\_content/24244.html](http://www.chp.gov.hk/tc/view_content/24244.html)）及其網頁（[www.chp.gov.hk/files/pdf/global\\_statistics\\_avian\\_influenza\\_c.pdf](http://www.chp.gov.hk/files/pdf/global_statistics_avian_influenza_c.pdf)）以取得更多有關禽流感受影響地區和省份的資料。

完

2014年4月4日（星期五）